



Омбудсман України
Ombudsman of Ukraine

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

between

між

THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES IN UKRAINE,
a subsidiary organ of the United Nations,
having its headquarters at
94 rue de Montbrillant, 1202 Geneva, Switzerland,
and having its Representation in Ukraine at
75, Zhylianska St. 01032, Kyiv, Ukraine
(hereinafter - "UNHCR")

ПРЕДСТАВНИЦТВОМ УПРАВЛІННЯ ВЕРХОВНОГО КОМІСАРА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ В УКРАЇНІ,
органом Організації Об'єднаних Націй,
зі штаб-квартирою за адресою:
Швейцарія, 1202 Женева, вул. Монтбрілан, 94,
і представництвом в Україні за адресою:
01032, Україна, Київська область, м. Київ,
вул. Жилянська, 75
(далі – «УВКБ ООН»)

and

та

THE UKRAINIAN PARLIAMENT COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS
having its headquarters at
21/8 Instytutska Street, 01008, Kyiv, Ukraine

УПОВНОВАЖЕНИМ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ З ПРАВ ЛЮДИНИ
за адресою:
01008, Україна, м. Київ, вул. Інститутська, 21/8

PREAMBLE

ПРЕАМБУЛА:

EXPRESSING mutual interest in solving the humanitarian problems and providing protection and assistance to the internally displaced persons (hereinafter "IDPs"), returnees, refugees, including persons in need of complementary protection and asylum-seekers (hereinafter "refugees"), stateless persons and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation;

ВИСЛОВЛЮЮЧИ взаємну зацікавленість у вирішенні гуманітарних проблем та забезпеченні надання захисту і допомоги внутрішньо переміщеним особам (далі – ВПО), людям, які повертаються до місць постійного проживання, або з-за кордону, біженцям, особам, які потребують додаткового захисту, шукачам захисту (далі - біженці), особам без громадянства та іншим людям, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну;

WHEREAS, UNHCR, a subsidiary organ of the United Nations, established by the United Nations General Assembly (hereinafter "UNGA") Resolution 319 (IV) of 3 December 1949, is entrusted to protect refugees, asylum-seekers and stateless persons; is authorised by virtue of relevant UNGA Resolutions and Executive Committee Conclusions to engage in situations of internal displacement in both a humanitarian cluster coordination capacity and in an operational assistance delivery capacity; and is guided by its Global Policy on

ВИХОДЯЧИ з того, що УВКБ ООН, як допоміжний орган ООН, утворене Резолюцією Генеральної асамблеї ООН (далі - ГА ООН) № 319 (IV) від 3 грудня 1949 року, покладено обов'язок захисту біженців, шукачів притулку та осіб без громадянства; уповноважене, згідно з відповідними Резолюціями та висновками Виконавчого Комітету ГА ООН, залучатися до ситуацій внутрішнього переміщення в якості як координатора гуманітарних кластерів, так і безпосереднього надавача гуманітарної допомоги; та

UNHCR's Engagement in Situations of Internal Displacement of September 2019, UNHCR guidance on unlocking durable solutions for IDPs, as well as other global documents and standards on its engagement in activities aimed at strengthening the protection of IDPs and the attainment of durable solutions to their problems and has a profound experience in the protection of IDPs, refugees and stateless persons;

WHEREAS, the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights (hereinafter "Commissioner") carries out parliamentary oversight over the observance of the constitutional rights and freedoms of a person and a citizen and the protection of the rights of everyone on the territory of Ukraine and within its jurisdiction on a permanent basis, which in its activities is guided by the Constitution of Ukraine, the laws of Ukraine, international treaties, the binding consent of which has been provided by Verkhovna Rada of Ukraine;

GUIDED by Article 3 of the Agreement between UNHCR and the Government of Ukraine of 23 September 1996 stipulating that the cooperation between UNHCR and the Government of Ukraine in the field of international protection of and humanitarian assistance to refugees and other persons for whom UNHCR is mandated to provide protection, solutions and assistance, shall be carried out on the basis of the Statute of UNHCR, and other relevant decisions and resolutions relating to UNHCR adopted by the United Nations organs;

RECOGNISING the complementarity of the Parties' work and acknowledging the benefits of closer cooperation and strategic partnership between them in support of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation.

NOW, THEREFORE, UNHCR and the Commissioner (hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party") agree as follows:

ARTICLE 1. PURPOSE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter "MoU") is to establish a framework of cooperation between the Parties in order to combine their efforts and capacities (i) to facilitate the full exercise of the rights of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation, and (ii) to support their attainment of

керуватися своєю Глобальною політикою у ситуаціях внутрішнього переміщення від вересня 2019 року, Керівництвом УВКБ ООН з пошуку довгострокових рішень для ВПО, а також іншими глобальними документами та стандартами щодо свого залучення до діяльності, спрямованої на посилення захисту ВПО та досягнення довгострокових рішень їхніх проблем і має значний досвід у захисті ВПО, біженців та осіб без громадянства;

ВИХОДЯЧИ з того, що Уповноважений Верховної Ради України з прав людини (далі – Уповноважений) здійснює парламентський контроль за додержанням конституційних прав і свобод людини і громадянина та захист прав кожного на території України і в межах її юрисдикції на постійній основі, який у своїй діяльності керується Конституцією України, законами України, чинними міжнародними договорами, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України;

КЕРУЮЧИСЬ статтею 3 Угоди між Урядом України та УВКБ ООН від 23 вересня 1996 року, яка визначає, що співробітництво між УВКБ ООН та Урядом України в сфері міжнародного захисту та гуманітарної допомоги біженцям та іншим особам, для яких УВКБ ООН уповноважене надавати захист, рішення та допомогу, здійснюється на основі Статуту УВКБ ООН, та інших відповідних рішень та резолюцій, пов'язаних із діяльністю УВКБ ООН, прийнятих органами ООН;

ВИЗНАЮЧИ взаємодоповнюваність роботи Сторін та спираючись на взаємовигідність тіснішої співпраці та стратегічного партнерства між ними з питань підтримки ВПО, людей, які повертаються до місць постійного проживання, або з-за кордону, біженців, осіб без громадянства, та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну.

ВРАХОВУЮЧИ вищезгадане, УВКБ ООН та Уповноважений (надалі разом іменовані «Сторони», а кожна окремо - «Сторона») досягли згоди про наступне:

СТАТТЯ 1. МЕТА

1.1. Метою укладення цього Меморандуму про взаєморозуміння (далі – «Меморандум») є встановлення основ співпраці між Сторонами для об'єднання їхніх зусиль та можливостей задля (i) сприяння повноцінній реалізації прав ВПО, людей, які повертаються до місць постійного проживання, або з-за кордону, біженців, осіб без громадянства, та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну, та

durable solutions including the integration in hosting communities.

(ii) підтримки досягнення ними довгострокових рішень, в тому числі інтеграцію в приймаючі громади.

ARTICLE 2. AREAS OF COOPERATION

- 2.1. In recognition of their respective competencies and mandates, subject to availability of resources, the Parties agree to encourage cooperation in the following areas:
- 2.1.1. promoting protection of the rights and freedoms of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation, with a specific focus on vulnerable groups, such as older persons, children, families with many children, single-headed households, persons with disabilities, survivors of gender-based violence, and IDPs residing in Collective Sites, among others;
- 2.1.2. joint advocacy aimed at enhancing the national legal framework to ensure its alignment with international standards with respect to guaranteeing the full enjoyment of rights and freedoms by IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation;
- 2.1.3. supporting the development of comprehensive legal, policy and strategy frameworks that provide short-term, mid-term, and long-term solutions for IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation, with a particular emphasis on creating conditions for the voluntary return of their pre-displacement places of residence or integration into the hosting communities;
- 2.1.4. UNHCR, subject to the consent and upon the invitation of the Commissioner, may participate in working groups, consultative bodies, and other forums established for the development of specific solutions aimed at enhancing the protection of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation;
- 2.1.5. organising events both within Ukraine and abroad (meetings, round tables, seminars, conferences, educational programs, visits, observations, meetings of working groups, field meetings, focus groups, research, etc.) on pertinent issues of mutual interest;

СТАТТЯ 2. СФЕРИ СПІВПРАЦІ

- 2.1. Визнаючи власні сфери відповідальності та повноваження, Сторони погоджуються, в межах наявних ресурсів, заохочувати співпрацю у таких сферах:
- 2.1.1. сприяння захисту прав та свобод ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну, з особливою увагою до вразливих груп, таких як особи похилого віку, діти, багатодітні сім'ї, домогосподарства, очолювані однією людиною, особи з інвалідністю, постраждали від гендерно-зумовленого насильства та ВПО, що мешкають в місцях тимчасового проживання (далі – МТП);
- 2.1.2. спільна адвокація шляхом удосконалення національного законодавства для забезпечення його відповідності міжнародним стандартам для гарантування повної реалізації права та свобод ВПО, особами, що повернулись, біженцями, особами без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну;
- 2.1.3. підтримка розробки законодавства та комплексних державних політик та стратегій, які надаватимуть короткострокові, середньострокові та довгострокові рішення для ВПО, осіб, що повернулись та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну, з особливим акцентом на створення умов для добровільного повернення таких осіб до покинутого місця проживання або інтеграції за новим місцем проживання;
- 2.1.4. УВКБ ООН на запрошення Уповноваженого та за згодою може брати участь у робочих групах, дорадчих органах та інших платформах, створених для розробки рішень на підсилення захисту ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну;
- 2.1.5. організація заходів як в Україні, так і за кордоном (зустрічі, круглі столи, семінари, конференції, освітні програми, візити, спостереження, засідання робочих груп, виїзні засідання фокус-груп, дослідження тощо) в контексті питань, що становлять спільний інтерес;

- 2.1.6. promoting the development of international cooperation aimed at ensuring the rights and freedoms of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation;
- 2.1.7. supporting compliance with the established rights and freedoms of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation through facilitation and organisational support required for conducting monitoring visits by the Commissioner, including to Collective Sites hosting IDPs;
- 2.1.8. supporting the development of analytical studies and reports that evaluate the scope and severity of needs of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation, compliance with established rights and freedoms, and offer advocacy recommendations to remedy any detected infringements of these rights;
- 2.1.9. conducting information campaigns to raise awareness of the protection of the rights of IDPs, returnees, refugees, stateless persons, and other people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation;
- 2.1.10. facilitating capacity building of the Office of the Commissioner at both the central and regional levels, in particular, by providing organizational, expert, and other support.
- 2.1.6. сприяння розвитку міжнародного співробітництва, спрямованого на забезпечення прав та свобод ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну;
- 2.1.7. сприяння дотримання прав та свобод ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну, шляхом сприяння та організаційної підтримки, необхідної для проведення моніторингових візитів Уповноваженим, в тому числі в МТП, де проживають ВПО;
- 2.1.8. підтримка розробки аналітичних досліджень та звітів, що визначатимуть обсяг та рівень потреб ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну, стан дотримання їх прав та свобод, а також надаватимуть рекомендації для усунення будь-яких виявлених порушень цих прав;
- 2.1.9. проведення інформаційних кампаній з метою підвищення обізнаності щодо захисту прав ВПО, осіб, що повернулись, біженців, осіб без громадянства та інших людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну;
- 2.1.10. сприяння розбудові спроможностей Секретаріату Уповноваженого на центральному та регіональному рівнях, зокрема, шляхом надання організаційної, експертної та іншої підтримки.

ARTICLE 3. IMPLEMENTATION

- 3.1. The Parties shall use their best endeavours to carry out their responsibilities required for the development of the areas of cooperation set out in Article 2, subject to their availability of personnel and financial resources, and subject to compliance with the regulations, policies and rules applicable to each, including the UNHCR procurement rules and regulations.
- 3.2. The Parties may develop specific projects in respect of any of the areas of cooperation provided for in Articles 2 and, where appropriate and necessary, shall enter into the specific agreements for their implementation.
- 3.3. Without prejudice to their respective competencies and mandates, the Parties undertake to seek maximum coordination and cooperation on matters of common interest and, to the extent possible, consider requests for cooperation from the other Party.

СТАТТЯ 3. ІМПЛЕМЕНТАЦІЯ

- 3.1. Сторони докладатимуть усіх зусиль, необхідних для реалізації сфер співпраці, зазначених в Статті 2, за умови наявності у них персоналу та фінансових ресурсів, а також з урахуванням правил та політик, що застосовуються до кожної зі Сторін, включаючи правила та положення УВКБ ООН щодо закупівель.
- 3.2. Сторони можуть реалізовувати окремі проекти, пов'язані з будь-якою сферою співпраці, зазначеною в Статті 2, там де це доцільно та необхідно, укласти спеціальні угоди для їх імплементації.
- 3.3. Без шкоди для своїх мандатів і сфер відповідальності, Сторони зобов'язуються прагнути максимальної координації та співпраці з питань, що становлять спільний інтерес, та, наскільки це можливо, розглядати запити на співпрацю від іншої Сторони.

ARTICLE 4. RESOURCES AND LIABILITY

- 4.1. Unless otherwise expressly agreed by the Parties in specific agreements, the collaboration between the Parties does not involve any monetary obligations. The exclusive purpose of this Memorandum is to establish a framework of the Parties' intentions concerning cooperation in the specified areas.
- 4.2. The personnel designated by each of the Parties to carry out activities under this MoU shall remain under the direction of the Party that hired them, and therefore no employment relationship shall be created with the other Party, which shall in no case be considered as a substitute employer.
- 4.3. Each Party will retain liability for its actions, including responsibility for the acts and omissions of its respective personnel, consultants, and contractors.
- 4.4. The Parties accept that this MoU is not an international agreement or treaty. The Parties accept that this MoU establishes a legal basis for specific areas of cooperation, and does not result in creation of any rights, relations and/or obligations for each Party under Ukrainian law and/or international law. This MoU does not constitute a preliminary agreement under the terms of Ukrainian legislation.
- 4.5. Nothing in this MoU is intended to, or will be deemed to, establish any partnership or joint venture between the Parties, constitute either Party as agent of the other, nor authorise either of the Parties to make or enter into any commitments for or on behalf of the other Party.

ARTICLE 5. INTEGRITY

- 5.1. The Parties commit to carry out all their activities in accordance with the highest ethical and professional standards, both within their respective organisations and externally, and standards of service and proper conduct for cooperation actors. This includes sound stewardship, effective use of resources and management of the activities carried out under this MoU, as well as personal and organisational conduct maintaining credibility, reputation, and integrity in order to protect, and attain the best results for refugees and stateless, people affected by the full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation and internally displaced persons.
- 5.2. It is agreed that the Parties shall have zero tolerance for corrupt and fraudulent practices, or

**СТАТТЯ 4. РЕСУРСИ ТА
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

- 4.1. Якщо інше не буде окремо домовлено Сторонами у спеціальних угодах, співпраця між Сторонами не передбачає жодних фінансових зобов'язань. Виключне призначення Меморандуму полягає у тому, щоб викласти рамкову основу намірів Сторін щодо співпраці по визначених напрямках.
- 4.2. Працівники, призначені кожною зі Сторін для здійснення діяльності згідно з цим Меморандумом, підпорядковуються Стороні, яка їх найняла, і залишаються під її керівництвом, і, таким чином, жодні трудові відносини не виникатимуть з іншою Стороною, і такі відносини в жодному випадку не можуть розглядатись як заміна роботодавця.
- 4.3. Кожна Сторона несе відповідальність за свої дії, зокрема за дії чи бездіяльність свого персоналу, консультантів чи підрядників.
- 4.4. Сторони погоджуються, що цей Меморандум не є міжнародною угодою чи договором. Сторони погоджуються з тим, що цей Меморандум встановлює правову основу для визначених сфер співпраці та не призводить до створення будь-яких прав, відносин та/або зобов'язань для будь-якої зі Сторін відповідно до законодавства України та/або міжнародного права. Цей Меморандум не є попередньою угодою відповідно до положень законодавства України.
- 4.5. Ніщо в цьому Меморандумі не має на меті або вважатиметься таким, що створює будь-яке партнерство чи угоду про спільну діяльність між Сторонами, робить будь-яку зі Сторін представником іншої, а також не уповноважує жодну зі Сторін укладати або брати будь-які зобов'язання за або від імені іншої Сторони.

СТАТТЯ 5. ДОБРОЧЕСНІСТЬ

- 5.1. Сторони зобов'язуються здійснювати всю свою діяльність відповідно до найвищих етичних і професійних стандартів як в межах своїх організацій, так і поза ними, а також стандартами роботи та належної партнерської поведінки. Це включає належне ведення справ, ефективне використання ресурсів та управління діяльністю, що здійснюється згідно з цим Меморандумом, а також особисту та організаційну поведінку, що сприяє довірі, репутації та доброчесності з метою захисту та досягнення найкращих результатів для людей, які постраждали внаслідок повномасштабного вторгнення Російської Федерації в Україну та ВПО, а також біженців та осіб без громадянства.
- 5.2. Цим погоджено, що Сторони не терпітимуть корупційні та шахрайські дії, або будь-які інші

any other form of misconduct including conflict of interest and shall establish measures for preventing, detecting, reporting and sanctioning corrupt and fraudulent acts.

- 5.3. The Parties acknowledge and agree that any personnel neither UNHCR nor the Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights shall tolerate sexual exploitation and abuse and shall take appropriate measures to prevent it.
- 5.4. The Commissioner warrants that he has not offered and will not offer any direct or indirect benefit related to or resulting from the performance of this MoU or its award to any representative, official, employee or agent.

ARTICLE 6. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA

- 6.1. The Parties undertake to maintain the confidentiality of all documents, records, datasets, drafts, proposals, assessments and any type of element, fact, information and data, including, without limitation, personal data, received and/or provided by the other Party in connection with this MoU and to use such information solely and exclusively for the purpose or purposes for which it was provided to them.
- 6.2. No confidential information may be disclosed to any third party, natural person or legal entity, public authority or other body, without the prior written consent of the providing Party, except to its employees working on any of the activities as set forth in this MoU and who have a need to know such confidential information for purposes of implementing an activity or project as defined in this MoU. Each Party shall ensure that its personnel respect the confidentiality of all the confidential information pertaining to this MoU.
- 6.3. Notwithstanding any other provision of this MoU or any specific agreement, neither Party shall be liable for the disclosure of any confidential information of the other Party if the same: (i) is now in or hereafter comes into the public domain without breach of this MoU and through no fault of the disclosing Party; (ii) was properly and lawfully known to the disclosing Party prior to the date of this MoU; (iii) subsequent to disclosure hereunder, is lawfully received by the disclosing Party from another person whose rights therein are without any restriction to disseminate the confidential information; or (iv) is required to be disclosed by a Party by any law, rule, regulation,

форми неналежної поведінки, включаючи конфлікт інтересів, і забезпечати заходи для запобігання, виявлення, інформування та покарання за корупційні та шахрайські дії.

- 5.3. Сторони визнають та погоджуються з тим, що будь-які працівники ані УВКБ ООН, ані Секретаріату Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини не будуть терпіти сексуальну експлуатацію та насильство і вживатимуть відповідних заходів для запобігання цьому.
- 5.4. Уповноважений гарантує, що він не пропонував і не буде пропонувати будь-яку пряму або непряму вигоду, пов'язану з, або, яка виникає із виконання цього Меморандуму, будь-якому представнику, посадовій особі, працівнику або афілійованій особі.

СТАТТЯ 6. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ

- 6.1. Сторони зобов'язуються забезпечувати конфіденційність всіх документів, записів, баз даних, проектів, пропозицій, оцінок та будь-якого різновиду складових частин, фактів, інформації та даних, в тому числі, але не виключно, персональних даних, отриманих та/або наданих іншою Стороною у зв'язку з цим Меморандумом, та використовувати цю інформацію виключно та лише з метою або цілями, задля яких ця інформація була надана.
- 6.2. Жодна конфіденційна інформація не може бути розкрита будь-якій третій стороні, фізичній або юридичній особі, органу влади або іншій установі без попередньої письмової згоди, Сторони, яка надала таку інформацію, окрім як їх працівникам, які залучені до виконання діяльності, зазначеної у цьому Меморандумі і у яких є необхідність отримати цю конфіденційну інформацію з метою імплементації діяльності або проекту, визначеного цим Меморандумом. Кожна Сторона забезпечує, що її працівники забезпечуватимуть конфіденційність всієї конфіденційної інформації, що стосується цього Меморандуму.
- 6.3. Незважаючи на будь-яке інше положення цього Меморандуму чи будь-якої Спеціальної Угоди, жодна зі Сторін не несе відповідальності за розголошення будь-якої конфіденційної інформації іншої Сторони, якщо така інформація: (i) зараз є або згодом стане загальнодоступною без порушення цього Меморандуму, і не з вини Сторони, що її розкриває; (ii) була належним чином і законно відомою Стороні, що розкриває інформацію, до дати укладення цього Меморандуму; (iii) після розголошення за цим Меморандумом законно отримана Стороною, яка розголошує інформацію, від іншої особи, чії права

subpoena, order, decree, or decision or other process of law and, in the case of UNHCR, as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the UNGA or rules promulgated thereunder, provided that the Party so required to disclose the information shall notify the Party concerned of any such required disclosure as soon as is practicable.

- 6.4. The confidentiality obligations under this Article 6 shall not lapse upon the expiration or termination of this MoU.

ARTICLE 7. VISIBILITY, USE OF NAME, EMBLEM, OR OFFICIAL SEAL

- 7.1. Where possible, the Parties shall take appropriate measures in accordance with their internal rules and regulations to accord the appropriate visibility to their activities and to identify and acknowledge the contribution of each Party to the objective of this MoU in their reports, statements, announcements, and other materials related to it.
- 7.2. Use of a Party's emblem, official seal, logo, insignia or other identifying mark in public announcements shall not be permitted without prior written permission of the Party concerned.

ARTICLE 8. SETTLEMENT OF DISPUTES

- 8.1. The Parties are committed to acting in good faith and accept that any dispute that arises between them concerning the interpretation or application of this MoU will be settled amicably through consultation and cooperation between the Parties.

ARTICLE 9. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

- 9.1. Nothing in or relating to this MoU shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs, or of UNHCR (as a subsidiary organ of the United Nations).

поширювати конфіденційну інформацію не є жодним чином обмеженими; або (iv) має бути розкритою Стороною згідно з будь-яким законом, правилом, регламентом, судовим наказом, наказом, указом чи рішенням чи в межах іншої правової процедури, а у випадку УВКБ ООН, відповідно до вимог Статуту ООН, або згідно з резолюціями чи рішеннями ГА ООН чи правилами, оприлюдненими відповідно до них, за умови, що Сторона, яка має розкрити інформацію, повинна повідомити відповідну Сторону про будь-яке таке необхідне розкриття, як тільки це буде практично можливо.

- 6.4. Зобов'язання щодо конфіденційності згідно зі Статтею 6 не втрачають чинності після закінчення терміну дії або припинення цього Меморандуму.

СТАТТЯ 7. ВПІЗНАВАНІСТЬ, ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ, ЕМБЛЕМИ АБО ОФІЦІЙНОЇ ПЕЧАТКИ

- 7.1. Де це можливо, Сторони вживатимуть відповідних заходів відповідно до своїх внутрішніх правил і положень, щоб забезпечити належну впізнаваність своєї діяльності, та ідентифікувати і зазначити внесок кожної Сторони у досягнення мети цього Меморандуму у своїх звітах, заявах, оголошеннях та інших матеріалах, що стосуються цього Меморандуму.
- 7.2. Використання емблеми, офіційної печатки, логотипу, знаку розрізнення чи іншої ідентифікаційної відзнаки в публічних оголошеннях не дозволяється без попереднього письмового дозволу відповідної Сторони.

СТАТТЯ 8. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

- 8.1. Сторони зобов'язуються діяти добросовісно та погоджуються, що будь-який спір, який виникне між ними щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму, вирішуватиметься за взаємною згодою шляхом консультацій та співпраці між Сторонами.

СТАТТЯ 9. ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ

- 9.1. Нічого у цьому Меморандумі або у зв'язку з цим Меморандумом не може вважатися відмовою, явно вираженою чи такою, що мається на увазі, від будь-яких привілеїв та імунітетів ООН, в тому числі її допоміжних органів або УВКБ ООН (як допоміжного органу ООН).

ARTICLE 10. DURATION, AMENDMENT AND TERMINATION

- 10.1. This MoU shall enter into force on the date of its signature by both Parties. It will remain valid as long as the circumstances encountered with its objectives persist unless otherwise terminated in accordance with paragraph 10.3 below.
- 10.2. This MoU may be amended by mutual written agreement of the Parties.
- 10.3. Either Party may terminate this MoU at any time by giving a thirty (30) days' advance written notice to the other Party. In such event, the Parties shall ensure the orderly conclusion of ongoing activities under this MoU.
- 10.4. The terms of cooperation of the Parties under this MoU, which by their nature are intended to survive the termination of this MoU, shall survive any such termination, including those set out in Articles 6, 7, 8, 9.

SIGNATURE

This Memorandum of Understanding is signed in two copies on 19 august 2024, in English and Ukrainian languages. In case of any discrepancy between the English and Ukrainian versions of this MoU, the English version shall prevail.

Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights



Name: Dmytro LUBINEPS
Title: The Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights

Office of the United Nations High Commissioner for Refugees in Ukraine



Name: Karolina LINDHOLM BILLING
Title: Representative, UNHCR Ukraine

СТАТТЯ 10. ТРИВАЛІСТЬ, ЗМІНИ ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

- 10.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами. Він діятиме до того часу, доки лишатимуться актуальними обставини, які стали основою його укладання, якщо не виникатимуть обставини для завершення його дії, як передбачено нижче у пункті 10.3.
- 10.2. Цей Меморандум може бути змінений за взаємною письмовою згодою Сторін.
- 10.3. Будь-яка зі Сторін може припинити дію цього Меморандуму в будь-який час, надіславши іншій Стороні письмове повідомлення за 30 (тридцять днів). В такому випадку, Сторони забезпечать належне припинення поточних дій за цим Меморандумом.
- 10.4. Умови співпраці Сторін відповідно до цього Меморандуму, які за своїм характером повинні залишатися чинними після припинення дії цього Меморандуму, залишаються чинними після такого припинення, включаючи ті, що викладені в статтях 6, 7, 8, 9.

ПІДПИС

Цей Меморандум про взаєморозуміння підписано у двох примірниках 19 серпня 2024 року англійською та українською мовами. У разі будь-яких розбіжностей між перекладами цього Меморандуму англійською та українською мовами, версія англійською мовою матиме переважну силу.

Уповноважений Верховної Ради України з прав людини



ПІБ: Дмитро ЛУБІНЕЦЬ
Посада: Уповноважений Верховної Ради України з прав людини

Представництво Управління Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців в Україні



ПІБ: Кароліна ЛІНДХОЛМ БІЛЛІНГ
Посада: Представник УВКБ ООН в Україні